

Международный кинофестиваль  
**ARTODOCS**

представляет



**14-15 апреля**

Ретроспектива фильмов по  
произведениям

**Хорхе Луиса Борхеса**

Кинозал Дома Композиторов – ул. Большая Морская, д. 45

Санкт-Петербург  
2012

**14 апреля****18:00 – Ретроспектива фильмов по произведениям Х.Л. Борхеса (Часть 1)****"Вторжение"** (худ., 122 мин., Аргентина, 1969)

Авторы сценария: Хорхе Луис Борхес, Хьюго Сантьяго, Адольфо Бийо Касарес

Режиссер: Хьюго Сантьяго

Оператор: Рикардо Аронович

Композитор: Эдгардо Кэнтон

В главных ролях: Ольга Зубарри, Лаутаро Муруа, Хуан Карлос Пас, Мартин Адхемиан, Даниэль Фернандес, Роберто Вильянуэва, Хорхе Кано, Рикардо Орнельяс, Лил Рей, Орасио Николай, Хуан Карлос Галван, Альдо Майо, Хеди Крилья, Клаудия Санчес

Продюсер: Хьюго Сантьяго

**Демонстрируется на языке оригинала с русскими субтитрами.**

Один из немногих фильмов по Борхесу, снятых на его родине. Биография картины заслуживает отдельного внимания. В 1978 году, во время военной диктатуры в Аргентине, оригинал фильма был похищен, и он долгое время почитался утраченным. Восстановление негатива потребовало усилий множества людей и заняло 21 год. В основу сюжета легла повесть, написанная совместно Борхесом и Касаресом. Фильм удостоен специального упоминания на кинофестивале в Локарно.

**"Книга песка"** (худ., 18 мин., Индия, 2010)

Авторы сценария: Снигдхенду Бхаттачария, Хорхе Луис Борхес

Режиссёр: Снигдхенду Бхаттачария

Оператор: Анамитра Рой

Композиторы: Мегхе Дхака Тара, Юстад Амир Хан, Гаухар Джаан, Устад Алларахха Хан

В главных ролях: Камаль Кумар Рой, Абхишек Бхаттачария, Арупратан Гхош, Сумит Дей

Продюсер: Ананда Дас

**Демонстрируется на языке оригинала с русскими субтитрами.**

Сборник "Пять безбюджетных фильмов" был выпущен группой независимых кинематографистов из Калькутты под слоганом: "Чистая лирика здесь и сейчас!" Настоящий фильм или, точнее, видео-интерпретация одноименного рассказа Борхеса, входит в этот сборник под номером один. Остальные четыре картины называются "У Жана Люка Годара не было сценария", "...Или фильм ужасов" (кстати сказать, в основу этой картины лег рассказ Даниила Хармса), "Сокрытие" и "Слава (всем) революциям". Просмотр сборника целиком, вне всяких сомнений, способен перевернуть представления зрителя об индийском кино.

**"Легенда о мести"** (худ., 96 мин., Франция, Великобритания, Италия, 2003)

Авторы сценария: Эрманно Ольми, Хорхе Луис Борхес

Режиссер: Эрманно Ольми

Оператор: Фабио Ольми

Композитор: Ан Йонг

В главных ролях: Бад Спенсер, Джан Ичикава, Салли Минг Зео Ни, Камилло Грасси, Макото Кобаяши, Вэнь Ли Гуанг, Чен Рухао, Давидэ Драгонетти, Альберто Капоне, Карлин Ко

Продюсеры: Луиджи Мусини, Том Розенберг, Алессандро Калоши, Даниэль Пассани

Картина по рассказу "Вдова Чинга, пиратка" – одна из самых незаурядных экранизаций Борхеса, поскольку Эрманно Ольми использует художественный метод, обратный подходу автора. Изложение антилаконично, в результате чего вымышленная биографическая схема обращается в типовую историю любви с нагромождением притч и сюжетных вложений. Кроме того, фильм сделан столь "шикарно" и "дорого", что, вероятно, может претендовать на рекорд по соотношению количества затраченных бюджетных средств на слово литературного первоисточника. Лауреат фестиваля Давида Донателло и "Серебряной ленты" от Итальянского национального кинематографического синдиката кинокритиков.

**"Сад"** (худ., 32 мин., СССР, 1983)

Автор сценария: Александр Кайдановский

Режиссер: Александр Кайдановский

Оператор: Юрий Клименко

В главных ролях: Чин Го Пин, Витаутас Паукште, Леонид Плешаков, Иосиф Кавалерчик

Большинству поклонников кино Александр Кайдановский известен, прежде всего, как актер, несмотря на то, что его режиссерские работы уникальны и заслуживают не меньшего внимания. Фильм "Сад" – курсовая работа Кайдановского на высших курсах сценаристов и режиссеров в мастерской Сергея Соловьева. Фильм снят по рассказу "Сад расходящихся тропок". Картина стала лауреатом премии за лучшую режиссуру на Всесоюзном кинофестивале в Тбилиси.

## 15 апреля

**17:00 – Ретроспектива фильмов по произведениям Х.Л. Борхеса (Часть 2)**

**"Юг"** (худ., 56 мин., Испания, Аргентина, 1992)

Авторы сценария: Хорхе Луис Борхес, Карлос Саура

Режиссер: Карлос Саура

Оператор: Хосе Луис Алькайне

В главных ролях: Артуро Бонин, Гильермо Браво Соса, Ольга Бруно

Демонстрируется на языке оригинала с русскими субтитрами.

Удивительный немногословный атмосферный телефильм от патриарха испанского кинематографа Карлоса Сауры по одноименному рассказу Борхеса.

**"Стратегия паука"** (худ., 94 мин., Италия, 1970)

Авторы сценария: Бернардо Бертолуччи, Эдуардо Ди Грегорио, Марилу Паролини

Режиссер: Бернардо Бертолуччи

Операторы: Франко Ди Джакомо, Витторио Стораро

В главных ролях: Джулио Броджи, Алида Валли, Тино Скотти, Пиппо Кампанини, Франко Джованелли

Демонстрируется на языке оригинала с русскими субтитрами.

Сам Бертолуччи говорил, что в этом фильме по рассказу "Тема предателя и героя" он рассматривает те же проблемы, что и в картине "Конформист" (1970), которая снималась им тогда же. К этим проблемам он относит психологические истоки фашизма, вторжение прошлого в настоящее, двойственность образов отца и сына, а также героизацию предательства.

**"Гость"** (худ., 80 мин., СССР, 1987)

Автор сценария: Александр Кайдановский

Режиссер: Александр Кайдановский

Оператор: Сергей Юриздицкий

В главных ролях: Николай Исполатов, Леван Абашидзе, Леван Пилпани, Светлана Панфилова, Николай Кундухов

Александр Кайдановский – едва ли не единственный режиссер, который брался за экранизацию Борхеса дважды. Более того, фильм "Гость" снят по мотивам сразу двух рассказов: "Три версии предательства Иуды" и "Евангелие от Марка". Картина стала лауреатом призов на кинофестивалях в Локарно и в Малаге.

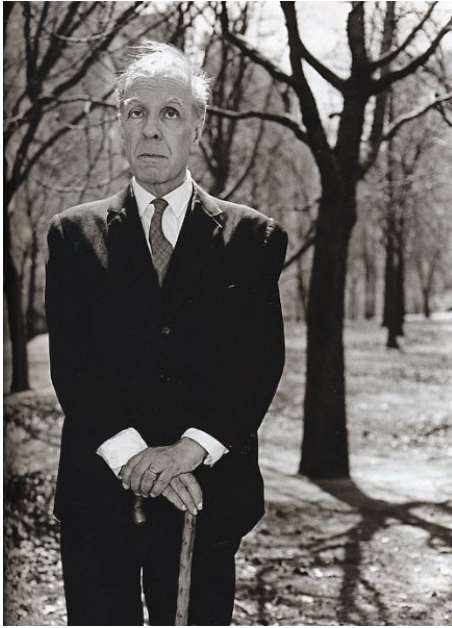
**"Смерть и компас"** (худ., 83 мин., США, Мексика, Япония, 1992)

Автор сценария: Хорхе Луис Борхес

Режиссер: Алекс Кокс

В главных ролях: Питер Бойл, Мигель Сандовал, Кристофер Экклстон, Алекс Кокс

Британский режиссер Алекс Кокс, автор нашумевшего байопика "Сид и Нэнси", по заказу BBC снял стилистически неожиданное прочтение рассказа "Смерть и бус-соль". Он подошел к этой детективной, однако не лишенной мистицизма истории с арсеналом самых банальных и типичных для остросюжетного кино приемов, которые больше под стать бульварным романам. При этом картина обладает чертами нуара, несмотря на подчас парадоксальное несоответствие жанру с точки зрения колористики. Номинирован на гран-при Токийского кинофестиваля.



Проза Борхеса, если и относится к литературе, то является собой особый жанр: письмо на древнем, почти уже мертвом языке, найденное в чудом уцелевшем экземпляре уникального фолианта, причем не кем иным, как последним престарелым носителем этого языка. Разумно предположить в этом сюжете автобиографический мотив – этим последним носителем является сам Борхес, Впрочем, как и книгой, и языком.

Многие рассказы маэстро посвящены месту искусства и границам его выразительных возможностей. Перечитайте тексты "Зеркало и маска" или "Умбр". Они раскрывают квинтэссенцию потенциала воздействия художественного произведения, задачи искусства, не видящего различий между Саваофом, Автором и любым конкретным Человеком, исходящего из того, что каждый элемент Вселенной изоморфен Вселенной в целом. И главный вопрос, волнующий заинтересованного читателя: было ли искусство таковым хоть когда-нибудь?

Великий аргентинский слепец отличался от других людей решительно всем, кроме прозорливости. Прогнозы маэстро (те, что в рассказе "Тлен", например) не оправдались, а созданная им мировая культура в миниатюре уже не привлекает такого внимания, как в конце прошлого века. Однако дело в том, что ни он, ни его творения никогда и не были современными, так как представляли собой альтернативу – мир, параллельный любому актуальному культурному пространству в тот или иной момент истории. Обращаем внимание: "параллельному" – не значит "вторичному". Спор о главенстве того или иного мира автор вряд ли решил бы в пользу "реальности".

Борхес, тексты которого в большинстве своем не превосходят полутора десятков страниц – величайший романист, излагавший содержание огромных несуществующих томов в нескольких абзацах. Его изложения яркие и передают всю красоту дерзкого, увлекательного замысла в столь полной мере, что после этого нет смысла не только читать роман, но и писать его. А значит, данный роман уже есть, он существует и, более того, опубликован в разных изданиях, стоящих на полках Вавилонской библиотеки под неведомыми регистрационными номерами.

Очередная загадка Борхеса заключается в том, что этот текстуальный гиперлаконизм, усугубленный идейным ампиром, не привел к тому, что его тексты были отлучены от кинематографа. И это очень важно, ибо "мир скорей – подмостки, чем, увы, библиотека". Его тексты, представлявшие собой подчас незамутненные платоновские идеи, отдавали всю "материалистическую" часть на откуп режиссерам. Недаром его произведения привлекали таких незаурядных кинематографистов, как Бернардо Бертолуччи, Карлос Саура, Алекс Кокс, Александр Кайдановский.

По состоянию на начало 2012 года, по произведениям Борхеса было снято 39 фильмов. По крайней мере, в таком количестве картин он упомянут в титрах. Однако становится все яснее, что его участие в мировой культуре настолько велико, что вполне может стать, что он повлиял на все фильмы на свете.

Лев Наумов  
Художественный руководитель  
кинофестиваля "ArtoDocs"

**Почтовый адрес фестиваля:**  
190000, Санкт-Петербург  
ул. Большая Морская, д. 45  
Союз композиторов Петербурга  
Для кинофестиваля "ArtoDocs"  
**Сайт:** <http://camelstudio.ru/artodocs>  
**E-mail:** [camellab@mail.ru](mailto:camellab@mail.ru)

